

The gentle maiden

Old Irish Air



1. There's one that is pure as an an - gel, And
2. Though part - ed a - far from my dar - ling, I



fair as the flowr's of May, They call her the
dream of her ev' - ry - where, The sound of her



gen - tle mai - den, Wher - ev - er she takes her
voice is a - bout me, The spell of her pres - ence



way. Her eyes have the glance of sun - light As it
there. And whe - ther my prayer be gran - ted, Or



bright - ens the blue sea wave, And more than the
whe - ther she pass me by, The face of that



deep sea trea - sure The love of her heart I crave.
gen - tle mai - den Will fol - low me till I die.

Harold Boulton
(1859-1935)

The gentle maiden

*Old Irish Air**

1
There's one
that is pure as an angel,
And fair as the flow'r's of May,

They call her
the gentle maiden
Wherever she takes her way.
Her eyes have the glance
of sunlight,
As it brightens
the blue sea wave,
And more than
the deep sea treasure
The love of her heart
I crave.

2
Though parted
afar from my darling,
I dream of her
Ev'rywhere,
The sound of her voice
is about me,
The spell of her presence there.
And whether
my prayer be granted,
Or whether she pass me by,
The face of that gentle maiden
Will follow me
till I die.

Das holde Mädchen

Alte (=ältere) irische Weise

Eine gibt's,
die ist rein wie ein Engel
und schön wie die Blumen im Mai
(wörtl. Maiblüten);
man nennt sie
das holde Mädchen,
wohin immer sie ihren Weg nimmt.
Ihre Augen haben das Leuchten
des Sonnenlichts,
wie es (wörtl. wenn es) erhellt
die blaue Meerflut
und mehr (noch) als
(nach) der Tiefsee Schätze,
(nach) der Liebe ihres Herzens
habe ich Verlangen.

Wenngleich entfernt
weit von meiner Trauten,
träum ich von ihr
wo ich auch sei,
der Klang ihrer Stimme
ist um mich,
der Zauber ihrer Gegenwart (ist) da.
Und ob (nun)
mein Gebet erhört werde,
oder ob sie an mir vorbeigehe,
das Antlitz dieses holden Mädchens
wird mir folgen
bis ich sterbe.

* Die Weise ist eine jener zahllosen irischen Melodien, deren Urtext nicht mehr gesungen wird, und die mit englischen, meist sehr gefühlvollen Texten unterlegt, ins Irische erst in neuerer Zeit zurückübersetzt wurden.

SG/KH/DW 310594